

Pilipayinya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

¹ Ngali Puulalu, Timitjiyilu piipa ngaatjanya wakara wantirriyani nyurrangarrimpa, Pilipayinya ngurrara tjutaku. Nyurrangarri Katutjaku walytja tjuta nyinanyi, Yiitju Kurayitjaku walytjatarra. Yuwankarrangkunyurra wangka ngaatja kulintjaku, ingkata tjutangkutarra.

² Paapa Katutjalu, mayutju Yiitju Kurayitjalutarra nyurrangarrinya yantayantani, yunypanyurra nyinanytjaku. Ngayuluṅa yunytjuringanyi yalatji nyurrangarri yunypa nyinanytjaku.

³ Ngayulu nyurrangarrimpa rawangku kulira Katutjanya tjapilpayi yalatji, “Pilipayinya ngurrara tjuta nyuntupa palya nyinanyi.” Yalatji ngayulu nyurrangarrimpa tjapira yunypa nyinapayi.

⁴⁻⁵ Ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi yalatji kulira. Irriti nganaṅa tjungungku Pilipayila Yiitjuku waarrka palyalpayi. Ngayulu nyurrangarrinya wangka Yiitjunyatjarra yirriti nintintjala nyurrangarri kulira palumpa walytjarringu. Palulanguru tjungungku nganaṅa Yiitjuku waarrka palyalpayi.

⁶ Katutjalu nyurrangarrinya Pilipayinya ngurrara tjuta ngulytjura nintinmalpa nyurrangarri palumpa waarrka rawangku tjukarurru palyantjaku, Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku

ngalyananyingka. Wangka yalatji ngayulu tjukarurru kulini.

⁷ Yuwa, jungungku nganaṇa Pilipayila Yiitjuku waarra palyara ngayulu kutu nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Nyurrangarri kutu Yiitjuku waarra palyantjala ngayulu tjiilangka yungu yunypa nyinanyi. Ngayuluṭarra Yiitjuku waarra palyalpayi tjiila ngaangka.

⁸ Yilta, ngayulu nyurrangarrimpa yankula nyakukitja yunytjurringanyi. Yiitju Kurayitjanya nyurrangarrimpa yunytjurringkula nyinanyi, yalatji nguwanpa ngayuluṭarra nyurrangarrimpa yunytjurringkula nyinanyi.

⁹⁻¹⁰ Ngayulu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapilpayi tjiilangka nyinarra, nyurrangarri yanangu kutjupa tjuṭaku puntura yunytjurringkula nyinanytjaku. Ngayulu tjapilpayi nyurrangarrimpa nintinyurra nyinanytjaku Katutjaku wangkaku, yalatjiṭarra nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yunytjurringkula nyinangutja nyurrangarri nintingu tjukarurru kulintjaku. Palulanguru rawanyurra kuya palyalwiya tjukarurru nyinaku, Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalya yananyingka. Paluru nyurrangarrinya katirralpi nyinatjunku Katutjaku ngurrangka.

¹¹ Kala, kuwarri Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya Pilipayinya ngurrara tjuṭa nintilku yanangu kutjupa tjuṭaku tjukarurru palyantjaku. Nyurrangarri yalatji tjanampa palyantjala yanangu kutjupa tjuṭangu nyakula Katutjanya walkulku yalatji, “Nyuntupa walytja pala tjuṭa tjukarurru nyinanyi Yiitjuku.”

Yanangu tjuṭangkulpi Yiitjukunu wangka tjakultjurinanyi

¹²⁻¹⁴ Walytja tjuṭa, wangka ngaatja kulila! Ngayulu ngaangka tjiilangka nyinanyingka Yiitjuku walytja tjuṭangku kulini, “Puulanya tjiilangka nyinanyingka ngananaḷpi Yiitjuku wangka tjakultjurinkunytjaku.” Palulanguru paluru tjanalpi nguluwiyarringkula palumpa wangka ngurra tjuṭawana tjakultjurinanyi. Ngayulutarra ngaangka wangka palunya tjuulytji tjuṭangka tjakultjunkupayi. Paluru tjana, ngaa ngurrara kutjupa tjuṭangkuṭarra kulini, “Puulanya tjiilangka nyinanyi ngurra tjuṭawana Yiitjuku waarrka palyara.”

¹⁵⁻¹⁶ Yuwa, Yiitjuku walytja tjuṭangku ngulurriṅkuwiyangku palumpa wangka tjakultjurinanyi. Tjaampala Yiitjuku walytja ngayuku tuunlayikirringkula nyinanyi. Paluru tjana kuwarrilpi Yiitjuku wangka tjakultjurinanyi. Tjaampala ngayuku yunypa nyinarra tjukarurru Yiitjuku wangka tjakultjurinanyi. Tjana kulini yalatji, “Katutjalu Puulanya watjanu Yiitju Kurayitjakuṅu wangka tjakultjunkunytjaku. Ilta paluru mayutjulampa nyinanyi.”

¹⁷ Paluru tjana ngayuku tuunlayiki tjuṭangku Yiitjuku wangka tjakultjurinkupayi, Yiitjuku walytja tjuṭaku mayutju nyinakitjangku. Yalatji tjana wiyawana kulini, “Nganana Yiitjuku wangka tjukarurru nintilpayi. Puulalu tjananya wiyawanangku nintilpayi. Puulanya tjiilangka nyinarra puṭu kulilku, nganana Yiitjuku wangka tjakultjurinanyingka.”

18 Tjakulpa palunya kulira wiya ngayulu Puulalu putu kulira watjilpa nyinanyi. Paluru tjana ngayuku yunytjuwiyangkutarra Yiitjukuṅu wangka tjakultjunanyingka, ngayulu puntura yunypa nyinanyi, yanangu tjutangkulpi Yiitjukuṅu wangka kuliṅingka. Ngayulu putu kulintjawiya. Palya ngayuku tuunlayiki tjutangu, ngayuku yunypa nyinapayi tjutangkutarra Yiitjukuṅu wangka yanangu tjutangka tjakultjurinanyi.

19 Ngayulu yunypa nyinamalpa yalatji kulira, “Pilipayinya ngurrara tjutangu ngayuku Katutjanya tjapilpayi. Yiitjuku kurrunpangu yilta ngayunya tjiilangka yantayantani. Palurulpi yilta ngayunya ngaanguru pakaltjingalku.”

20 Yiitjuku ngayulu yunypa nyinanyi, ngayulu yunytjurringanyi kutu palumpa yunypa nyinanytjaku. Ngayulu yunytjurringanyi palumpa kutu tjukaruru nyinanytjaku panypurangkunytjawiyangku. Ngayulu kutu palumpa waarrka tjukaruru palyantjaku ngulurringkula wantinytjawiyangku, Yiitjuku tuunlayiki tjutangu ngayunyalpi pungkunytjala. Tjinguru ngayunya tjana mirri pungkunytjawiyangka ngayulu rawana nyinarra palumpa waarrka palyanmalpa, tjilpirringkula kutjuna wiyarriku.

21 Ngayulu alatji kulini. Tjinguru Yiitjuku tuunlayiki tjutangu ngayunya mirri pungkunytjala, ngayulu palya nyinaku Yiitjulawana palumpa ngurrangka pungkupayi tjutangkamarra. Tjinguru tjana ngayunya wantinytjala ngayulu rawangku Yiitjuku

waarrka yunypangku palyanmalpa, palumpa walytja tjukarurru kutu ngayulu nyinamalpa.

²² Putuṅa kulini, tjinguruṅa yunytjurringanyi mirringkula Yiitjulawana nyinakitja. Tjinguruṅa yunytjurringanyi mantangka kutu nyinakitja. Mantangkaṅa kutu nyinarra ngayulu yunytjurringanyi Katutjaku waarrkaṅa kutu palyantjaku.

²³ Ila ngayulu putu kulini. Ngayulu yilta yunytjurringanyiṅa mirringkula Yiitju Kurayitjalawana kutu nyinanytjaku palumpa ngurangka.

²⁴ Ngayulu yalatji kulini. Pilipayinya ngurrara tjuṅangka nyurrangarrila, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṅangkaṅarra ngayulu Yiitjukunṅu wangka rawa nintinmalpa.

²⁵ Kala, yalatji ngayulu kulini. Yilta ngayulu tjiilanguru pakara mantangka kutu nyinaku, nyurrangarrinya nintira yanṅayanṅantjaku, tjukarurrunyurra Yiitjuku kutu nyinanytjaku.

²⁶ Ngayulu tjiilanguru pakara maa yankula nyurrangarrila tjuṅgurringkula nganaṅa yunypa nyinaku. Nganaṅa tjuṅgu nyinarra nyurrangarri Pilipayinya ngurrara tjuṅanku Yiitju Kurayitjanya yalatji walkulku, “Yilta, Yiitju Kurayitjanya palya nyinanyi, paluru Puulanya kutu yanṅayanṅalpayi, tjiilangka paluru nyinanytjala.”

²⁷ Wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu yuwankarraku nyurrangarri palya nyinanytjaku, Yiitjuku walytja tjukarurru. Yalatjinyurra nyinanytjala yanangu tjuṅanku watjalku, “Pala tjuṅa tjukarurru nyinanyi Yiitju Kurayitjaku

wangkawana.” Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu tjakulpa kulilku yalatji, “Yi-itjuku walytja Pilipayinya ngurrara tjuṭaya palya nyinanyi pikawiya. Tjana yuwankar-rangku Yiitjuku wangkawanangku tjukarurru kulini, wangka kutjupawana kulintjawiya.” Tjinguru ngayulu nyurrangarrilakutu yankula tjungurringkuku. Nyurrangarrilawana tjungurringkula ngayulu tjakulpa palunya kulira yunyparriku. Yunyparringkula ngayulu nintingku kulilku yalatji, “Pilipayinya ngurrara tjuṭangku tjuṭungku Yiitjuku waarrka palyani, kutjupa tjuṭangku Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku.”

²⁸ Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭaku tjanampa wiyanyurra ngulurrinytjaku, tjana pungkuk-itjangku watjantjala. Nguluwiyanyurra kutu nyinanytjaku. Yalatji nguluwiyanyurra nyinarra yalatji kulilku, “Yilta Yiitju Kurayitjalu nganannya rapani, nganana yilta palumpa walytja tjuṭa nyinanyi. Paluru nganannya kanyinmalpa palumpa ngurrangka.” Nguluwiyanyurra Pilipayinya ngurrara tjuṭa nyinanytjala tjana nyakula alatji kulilku, “Yiitjuku walytja tjuṭa ilita nguluwiyaya nyinanyi Yiitju Kurayitjalu tjananya rapantjala. Nganana tjanampanu wangka Yi-itjunyatjarra kulinmara, Katutjalulanya ngula kuutamilara pungkupayingka.”

²⁹ Yilta Katutjanya nyurrangarrimpa Pilipayinya ngurrara tjuṭaku yunypa nyinanyi, nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanytjala. Paluru kulini Yiitjuku tuunlayiki tjuṭangku nyurrangarrinya pungkupayi. Tjana

nyurrangarrinya pungkunytjala yalatjinyurra yunypangku kulintjaku. Nganaḡa Yiitjuku walytjarringkula kutu palumpa tjukarurru nyinaku. Yiitjunya tjana pungkupayi nguwanpa nganananyalpi tjana punganyi, palumpa walytja tjuṭa. Yunypa kutula nyinanytjaku.

³⁰ Yalatji ngayunyaṭarra Yiitjuku tuunlayiki tjuṭangku pungkupayi. Palunya nguwanpa nyurrangarrinyalpiya pungkupayi. Tjaampalangkunyurra yirriti ngayunya nyakupayi, Yiitjuku tuunlayiki tjuṭangku ngayunya pungkunytjala.

2

“Yiitju Kurayitjanya palya nyinangi Katutjaku mayutjurrinytjawiya”

¹ Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya yaṅtayaṅtantjala nyurrangarri yunypa nyinanyi. Katutjaku kurrunpangku nyurranya nintintjala nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṭa palya nyinanyi. Yaṅangu kutjupa tjuṭanyurra kulira ilta yaṅtayaṅtalpayi.

² Yalatjinyurra palya nyinanytjala ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrimpa puntura yunyparriku nyurrangarri yalatji nyinanytjala. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaku nyurrangarri yunytjur-ringkula kalypa nyinanytjaku, palya. Wangka kutjuwananyurra kulira palyantjaku tjaatjingka, wiya tjaampalanyurra wangka kutjupawana kulira pikarrinytjaku, wangka kutjuwananyurra kulira tjukarurru palyantjaku.

³ Yulytja walytjangku kanyilkitja wiyanyurra yaṅangu kutjupangka ngunytji yinkanytjaku, “Yuwani ngunytji ngayulunanta ngalya katirra yunganyi kiin.” Yalatji watjara nyurranggarri tjukarurru katirra yungkunytjaku, litjitjangku kanyintjawiya. Yaṅangu kutjupa tjutaku wiyanyurra mayutju nyinakitjangku kulintjaku, waarrkana nguwanpa tjanampanyurra palya nyinanytjaku.

⁴ Yuwa, waarrkana nguwanpa nyinarra yaṅangu kutjupa tjutanyurra yaṅtayanantjaku,

⁵ Yiitju Kurayitjalu yaṅangu tjuta yaṅtayanalpayi nguwanpa waarrkana nguwanpa nyinarra.

⁶⁻⁷ Yiitju Kurayitjanya, Katutjanyaṅarra mayutju tina kutjarra ilkaringka nyinangi. Yiitjulungku kuliningi yalatji, “Ngayulu wiya ngayuku paapalawana kutu mayutju tina nyinamalpa ngurra ilkaringka, ngayulu mantakutu yankula yaṅangurringkula waarrkana nguwanpa yaṅangu tjutawana nyinamalpa.”

⁸ Yuwa, Yiitju Kurayitjanya waarrkana nguwanpa nyinapayi. Paluru Katutjaku wangka kulira watiyangka waralyngarala mirringu.

⁹ Yalatji Yiitjulu Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu palunya kanara katirra palumpa ngurangka mayutju tina nyinatjunu. Paluru yilta mayutju tina nyinanyi, mayutju kutjupa tjutangka wirrili.

¹⁰ Paluru mayutju tina nyinanyi yuwankar-rangku wal-kuntjaku, yaṅangu manta

tjutawana nyinapayi tjutangku, ilkari ngurrara tjutangkutarra. Yirriti mirrirringutja tjutangkutarra kanarringkulalpiya palunya walkulku.

¹¹ Yuwa, yanangu yuwankarrangku yunypangku Yiitju Kurayitjanya walkulku yalatji, “Nyuntu yuwankarraku nganampatarra mayutju tina yilta nyinanyi.” Yalatjiya Yiitju Kurayitjanya walkura paapa Katutjanyaatarraya walkulku.

Tjucarurru kutunyurra nyinanytjaku

¹² Pilipayinya ngurrara walytja tjuta, kulilaniya! Ngayulu nyurrangarrila yirriti tjungu nyinanyingka, ngayuku wangkanyurra kulilpayi. Yalatji kuwarri nyurrangarri ngayuku wangka kulintjaku, ngayulu ngurra wanma nyinanyingka. Rawangkunyurra purinyangku kulintjaku Yiitju Kurayitjaku tjucarurru kutu nyinakitjangku. Yalatji tjucarurru nyinarranyurra palyalpi nyinaku palumpa ngurrangka, kana kutu.

¹³ Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjura rapalpayi palumpa wangkaku tjucarurru kutunyurra nyinanytjaku.

¹⁴ Yalatji Yiitjuku tjucarurru nyinakitjangku yanangu kutjupa tjuta yantayantantjaku, pikar-ringkula panyapurangkunyjtawiyangku.

¹⁵⁻¹⁶ Yalatji tjananya yantayantara nyinanytjala nyurrangarri Katutjaku walytja yilta nyinaku, palumpa yuntalpa tjuta, katja tjutatarra. Yanangu kuya palyalpayi tjutawananyurra nyinanyi. Palunya tjanalawananyurra nyinarra tjucarurru Yiitjuku nyinanytjaku, tjana yalatji

nyurrangarrinya watjaltjippingka, “Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuṯa wiya tjukaruru nyinanyi Yiitjuku. Nyurrangarri kuya palyalpayi.” Yuwa, palyanyurra Yiitjuku wangkawana nyinanytjaku, kuya palyalpayi tjuṯangu kulira wangka palunya kulintjaku. Yalatjinyurra tjukaruru kutu nyinanytjala ngayulu ngula nyurrangarrimpa yunypa nyinaku Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Ngayulu yalatji kulilku, “Pilipayinya ngurrara tjuṯa Yiitjuku tjukaruru kutu nyinapayi. Ngayulu tjanala Yiitjukunu wangka nintintjala yiltaya kulira palumpa walytja kutu nyinanyi. Wiyana tjananya puṯu nintilpayi.”

¹⁷⁻¹⁸ Ngayulu nyurrangarrinya, kutjupa tjuṯatarra Yiitjukunu wangka nintintjala, nyurrangarri Yiitjuku waarra palyalpayi Katutjaku tjukaruru nyinakitjangku. Yalatji ngayulu nyurrangarrinya, kutjupa tjuṯatarra nintintjala tjinguru kutjupa tjuṯangu ngayunya mirri pungku. Yalatji kulira ngayulu yunypa nyinanyi. Nyurrangarritarra yunypa nyinanytjaku ngayunya tjana mirri punganyingka yalatji kulira, “Nganannya nintilpayi paluru wiyarringutjangka nganana kutu yunypa nyinarra Yiitjuku waarra palyantjaku.”

Ngayulu Timitjiyinya Yipaparatatutjanyatarra nyurrangarrilakutu wantirriyalku

¹⁹ Yiitju Kurayitjanya mayutju ngayuku nyinanyi. Paluru ngayunya nintintjala ngayulu Timitjiyinya nyurrangarrilakutu

wantirriyalku. Ngayulu yuny^utjurringanyi Timitjiyinya nyurrangarrilakutu yankula nyakula kulintjaku. Nyurrangarrinya nyakula kulira tjakulpa ngalya katirrani tjakultjunkunytjaku ngayunya. Tjakulpa palya kulilkitja ngayulu yuny^utjurringanyi.

²⁰ Timitjiyilu kutju nyurrangarrimpa rawa tjapilpayi, Pilipayinya ngurrara tju^utaku.

²¹ Kutjupa tju^utangu walytjangkuyanku kulira nyinapayi, Yiitju Kurayitjaku waarrka tjukaruru palyalkitja kulintjawiya.

²² Nyurrangarri Timitjiyiku ninti nyinanyi, tjukaruru kutu nyinangutjangka. Yiitjuku waarrka tjungungku ngalitju palyara wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkupayi, katjararrangu nguwanpa. Yiitjuku walytjarringkula paluru ngayuku katja nguwanpa nyinanyi.

²³ Timitjiyi palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalkitjangku ngayulu kulini, kuutawutjuku mayutjungkuni watjantjala nganti.

²⁴ Timitjiyinya nyurrangarrilakutu maa yananyingka, nganti ngayulu nyurrangarrilakutu maa yankukitjangku kulini, mayutju Yiitjuluni yalatji nintintjala.

²⁵ Wati Yipaparatatutjanya ngayulu nyurrangarrilakutu wantirriyalkitjangku kulini, wati paluru nganampa walytja. Tjungungku ngalitju Katutjaku waarrka palyarinkupayi. Yilta paluru Kurayitjaku waarrkana nyinanyi, ngayunya nguwanpa. Nyurrangarri irri^uti wati palunya ngayulakutu ngalya wantirriyanu, yantayan^utantjakuni.

26-27 Kuwarri ngayulu palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalku. Yurrunpa wati paluru miinta puntu mirri nguwanpa ngarringi. Palulanguru Katutjalu yaltururrikula palunya kanaanu, ngayulu wila kuya nyinatjipingka. Yipaparatatutja paluru watjilpa kutu nyurrampa nyinanyi yalatji kulira, “Pilipayinya ngurrara tjuta ngayuku kutu watjilpa nyinanyi, ngayunya miinta puntukutjura kulira.”

28 Yuwa, kuwarri ngayulu wati palunya watjalku nyurrangarrilakutu rayitpayiki yankunytjaku. Palunya nyakulanyurra yilta yunyparriku. Paluru miinta puntu ngarrinyingka ngayulu puntura watjilarripayi. Kala, paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka ngayulu palyalpi nyinaku.

29-30 Yipaparatatutja paluru Yitju Kurayitjaku waarrka tjukarurru palyara nguwanpa mirringu. Palurulitju Katutjaku waarrka tjungungku palyanangi. Nyurrangarri wanma nyinanyingka wati paluru ngalya yankula tjungungkulitju Katutjaku waarrka palyanangi. Paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka palunyanyurra puntura walkuntjaku, Yitjuku waarrka paluru palyanutjangka. Yitjuku waarrka palyalpayi kutjupa tjutatarra nyurrangarri nyakula puntura walkuntjaku.

3

Yitjuku walytja tjuta tjukarurru nyinapayi

¹ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyanyurra kulintjaku. Kuwarri nyurrangarri mayutju Yiitjuku walytja nyinarra yunypanyurra nyinanytjaku. Ngayulu nyurrangarrinya piyuku wangka palunya nintilku, wiyana purrkaringkula wantiku, piyukuna nyurrangarrinya nintilku. Piyuku nyurrangarri wangka palulawana kulira tjukarurru nyinaku.

² Muutjaku wangkawana nintilpayi tjuṭangu nintintjala wiyanyurra wangka tjanampanu kulintjaku. Tjana yunyjtjuringanyi nyurrangarri Muutjaku luwuwana watirrintjaku. Tjana wiyawanangu kulini, yanangu wiya Katutjaku kalyparriku Muutjaku luwuwana nyinarra.

³ Nganana Yiitjuku walytja tjuṭa nyinarra yilta Katutjaku kalyparringu. Katutjaku kurrunpangkulanya nintira rapalpayi Yiitju Kurayitjanya tjukarurru walkuntjaku. Nganana kulini, Yiitjuku walytja tjuṭa wiya Muutjaku luwuwana watirrintjaku. Wiya nganana walytjangku walkulpayi yalatji, “Nganana watirringkula Katutjaku tjukarurru nyinanyi.”

⁴ Paluru tjana palunya nguwanpa walytjangku walkulpayi, ngayulu wiya yalatji walytjangku walkulpayi watina nyinarra. Ngayulu Tjuwu tjukarurru nyinapayi. Yalatji nyinarra ngayulu puntura walytjangku pulkawanimara. Nintingku nyurrangarri kulintjaku ngayulu yalatji nyurrangarrinya nintilku.

⁵ Pipirri wiimana tjintu tjananpala nyinarra ngayulu watirringu, Muutjaku luwu yalatji ngaranytjala. Yitjurilaku walytja ngantitja yilta ngayulu nyinanyi, palumpa katja Pin-

tjiminakunu. Tjuwu yilta ngayulu nyinanyi, ngayuku paapa maamatarra Tjuwu nyinanytjala. Paluru kutjarra Muutjaku luuwana nyinapayi, ngayuku walytja kutjupa tjutatarra. Ngayulu Paratji nyinarra Tjuwuku luuwana tjukaruru nyinapayi.

⁶ Luwu palulawana tjukaruru nyinakitjangu ngayulu kutu kulira nyinapayi. Luwu palulawana tjukaruru nyinakitjangu ngayulu Yiitjuku walytja tjuta katirra tjiilangka tjarpatjunkupayi. Yalatji ngayulu kulilpayi, “Yiitjuku walytja tjuta wiya nganampa luuwana tjukaruru nyinanyi.”

⁷ Ngayuluna yalatji kulilpayi, “Ngayulu Tjuwu yilta nyinarra Muutjaku luuwana tjukaruru nyinanytjala Katutjanyatju yunypa nyinanyi.” Kuwarri wiya wangka palunya kulini ngayulu Yiitju Kurayitjaku wangkawanalpi nyinanyi.

⁸ Paluru ngayuku mayutju nyinanyi. Ngayulu palumpa walytjarringkula puntura yunypa nyinanyi. Luwu palunya wantirra ngayulu yiwarra palyangka nyinanyi. Yiitju Kurayitjaku kutju tjukaruru nyinakitja ngayulu yunytjurringanyi.

⁹ Ngayulu yilta palumpa walytja nyinanyi. Katutjalu ngayunya nyakula kulilpayi yalatji, “Puula, nyuntu Yiitjuku walytjarringkula nyinanytjala ngayulu nyuntupa kalyparringkula yunypa nyinanyi.” Ngayulu Muutjaku luuwana kutu nyinarra wiya Katutjaku kalyparringamara. Katutjanya ngayuku kalypa nyinanyi, ngayulu Yiitjuku walytjarringkula palumpa wangkawana tjukaruru nyinanytjala.

¹⁰ Katutjalu ngangkari tinatjarrangu Yiitju

Kurayitjanya yirriti mirringuru kananu. Ngayulu yunytjurringanyi yalatji Katutjalu ngangkari tinatjarrangku ngayunya palpa rapantjaku, ngayulu tjukaruru kutu palumpa nyinanytjaku kuya palyantjawiya. Yiitju Kurayitjanya nganampa mirringu kuya waninytjaku. Ngayulu yunytjurringanyi kuya palyantjawiya tjukaruru nyinanytjaku.

¹¹ Yalatji tjukaruru nyinarra ngayulu yalatji kulilku, “Ngayulu ngula wi-yarringanyinka Katutjaluni ngayunya kanara yantayanmalpa palumpa ngurrangka.”

Ngayulu wati riitjarripayi nguwanpa

¹²⁻¹³ Ngayulu wiya yalatji kulini, “Palyalpina nyinanyi, kuya palyantjawiya.” Ngayuluna kutu kuya palyalpayi. Kala, ngayulu yunytjurringanyi Yiitju Kurayitjaku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Paluru ngayunya ngulytjunu ngayulu palumpa tjukaruru nyinanytjaku. Yuwa, yirriti ngayulu puntura kuya palyalpayi. Kala, kuwarri ngayulu yunytjurringanyi tjukaruru kutu nyinakitja.

¹⁴ Wati riitjarripayi wiinarrikitjangku kulilpayi, “Ngayulu puntura yunytjurringanyi wi-inarrikitja.” Wati palunya nguwanpa ngayulu puntura yunytjurringanyi Katutjaku ngurrangka nyinakitja. Nganana ngurra palula nyinanytjaku Katutjalu watjanu, Yiitju Kurayitjaku nganana walytjarringutjangka.

¹⁵ Nganana Yiitju Kurayitjaku rawa tjukaruru nyinapayi tjutangku wangka panyapa tjuta kulintjaku. Tjinguru tjaampalangkunyurra yalatji wiyawanangku kulini, “Nganana

palyalpi nyinanyi, kuya palyantjawiya.” Tjinguru yalatjinyurra kuliningka Katutjalu nyurrangarrinya nintilku tjukaruru yalatji kulintjaku. “Nganaṅa yuwankarrangku kuya palyara nyinapayi.”

¹⁶ Nganaṅa wangka kutjupa kutjupa kulintjawiya, nganaṅa yuwankarra kutu Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku, palumpa wangkawana.

¹⁷ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyanyurra kulintjaku. Ngayulu tjukaruru nyinanytja nguwanpa, tjukarurrunyurra nyinanytjaku. Nganaṅatju irriṭi nyurrangarrilawana Pilipayila Yiitjuku tjukaruru nyinapayi. Nganaṅatju yalatji tjukaruru nyinapayi nguwanpa kutjupa tjutanyurra tjukaruru nyinanyi. Yuwankarranyurra palunya tjananya nguwanpa tjukaruru nyinanytjaku.

¹⁸ Yirriṭi ngayulu nyurrangarrinya watjalpayi yalatji, “Yanangu tjutaya yurrupa Yiitju Kurayitjaku tjukaruru nyinarra wiyawanalpiya nyinanyi. Wiyaya kulini Yiitjunya tjanampa waralyngarala mirrirringu kuya wanikitja, tjana kulira wantipayi.” Ngayulu tjanampa kulira yulapayi. Wangka palunya piyuku ngayulu watjanu nyurrangarri yalatji kulintjaku.

¹⁹ Palunya tjananya Katutjalu yilta warungka waniku. Paluru tjana kutu kuya palyara nyinapayi. Tjana kutjupaku yungkuwiyangku mangarri tina ngalkupayi. Mani yulytja tina mantjilkitjangku tjana kulira nyinapayi. Paluru tjana kuya palyara walytjangku walkulpayi, “Kuwarri nganaṅa palya nyinanyi, kuya palyalpayi tjuta.”

20 Nganana Yiiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi. Palurulanya watjanu yilkaringka katirra nyinatjunkukitjangku palumpa ngur-rangka. Yiiitjunya kuwarri ngurra palula nyinanyi. Nganana paṭani paluru mantakutu piyuku ngalyankunytjaku. Paluru nganampa mayutju nyinanyi.

21 Paluru ngangkari tinatjarrangku manta yilkaritarra kanyiṇi. Nganananya kuya palyal-payi tjuṭatarra ilta paluru ngula ngangkari tinatjarrangku nyinatjunku yaṇangu kutju-palpi, nganana Yiiitjunya nguwanpa nyinaku kuya palyantjawiya.

4

1 Yuwa, nyurrangarri ngayuku walytja tjuṭa nyinanyi. Ngayulu yunytjurringanyi maa yankula nyurrangarrilawana nyinakitja. Nyurrangarrimpa ngayulu yunypangku watjalpai, “Pilipayinya ngurrara tjuṭaya Yiiitjuku tjukaruru nyinanyi.” Yalatjinyurra kutu mayutju Yiiitjuku tjukaruru nyinanytjaku.

Yalatjinyurra tjukaruru nyinanytjaku

2 Kungka kutjarra yini yalatji nyinanyi, Yutiyanya, Tjintikinya. Paluru kutjarrangku Yiiitjuku walytjangku wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyupali mayutju Yiiitjuku walytja kutjarra nyinanyi. Wiya nyupali pikarringkula wangkanytjaku, kalypalpi nyupali wangkarra nyinanytjaku.

³ Yirriti kungka paluru kutjarra, wati Kilimintanya, kutjupa tjutatarra ngayulawana tjungungku Yiitjuku waarrka palyalpayi. Yini palunya tjutaya Katutjaku piipangka ngarrinyi. Yini ngarrinytjala kana kutula nyinamalpa. Wati yini Tjitjikitjalu wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyuntu yankula kungka palunya kutjarrangka wangka!, kalyparrinytjaku.

⁴ Nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku. Mayutju Yiitjuku walytjanyurra nyinarra kutun-yurra yunypa nyinanytjaku.

⁵ Yanangu kutjupa tjutakunyurra alturnyutju nyinanytjaku, pikarrinytjawiya, Yiitjuku wangkawana kutju tjukarurru nyinanytjaku, paluru piyuku ngalya yankunyutjala.

⁶ Putu kulira Katutjanya nyurrangarri tjapintjaku, paluru nyurrangarrinya nintintjaku. Katutjalu nyuntunya yurrunpa pukulmankunyutjala kulira palunya nyuntu walkuntjaku. Yurrunpanta nyuntunya yungutja palunya kulira nyuntu walkuntjaku. Yalatji walkura kutju palunya tjapintjaku.

⁷ Nyurrangarri Yiitjuku walytja nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya pukulmanku. Yalatji nyurrangarrinya pukulmankunyutjala nyurrangarri yunypa Yiitjuku nyinaku.

⁸ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpinyurra kulintjaku. Tjukarurru nyurrangarri yalatji kulintjaku, kuya palyalkitjangku kulintjawiya. Kutu tjukarurru nyinakitjangkunyurra kulintjaku. Yalatji tjukarurrunyurra nyinanytjala Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku.

Yanangu tjuṭakutarra nyurrangarri tjukarurru nyinarra alturunytju tjanampa nyinanytjaku.

⁹ Ngayulu nyurrangarrilawana tjukarurru nyinapayi nguwanpa nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Ngayulu nyurrangarrinya nintinutja kutju kuliranyurra tjukarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjala nyurrangarrinya pukulmara yanṭayanṭalku.

Puulalu watjalku, “Palya nyurrangarri ngayuku mani tjawirrilyi wantirriyanu”

¹⁰ Yurrunpa nyurrangarri ngayuku mani yulytjatarra wantirriyalpayi. Palulanguru yalatji wantirriyantjawiypinyurra nyinangu. Kutun-yurra ngayuku kulira yunypa nyinapayi. Kuwar-rilpinyurra piyuku mani yulytjatarra wantirriyanu, palya. Mayutju Yiitju Kurayitjaku walytja ngayulu yunypa nyinanyi. Nyurrangar-rimpatarra ngayulu yunypa nyinanyi panyapan-yurra wantirriyanutjangka.

¹¹⁻¹² Ngayulu wiya panyapa watjanu yulytja manikutarra puṭu kulira, wiya. Ngayulu kulini yalatji. Mangarri mani wiimatjarra nyinarra ngayulu yunypa nyinapayi. Mangarri mani tinatjarra nyinarra ngayulu yunypa nyinapayi.

¹³ Mayutju Yiitju Kurayitjaluni rapaningka tjukarurruna Katutjaku waarrka palyanmalpa mani yulytja wiimatjarrangku, tjinguru mani yulytja tinatjarrangku.

¹⁴ Palyanyurra panyapa wantirriyanu ngayulu ngaangka tjiilangka watjilpa nyinanyingka.

¹⁵ Yirriti manta Matjatuniyalawana ngayulu yurrunpa Yiitjuku waarrka palyara ngurra

kutjupa tjuṭawana palyarinkupayi. Tjanalawana ngayulu nintirinanyingka, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangu wiya mani mangarritarra wantirriyara yungkupayi, nyurrangarri kutju ngayuku wantirriyara yungkupayi. Ngayulu nyurrangarrila Yiitjuku wangka ngaparrtji nintilpayi. Nyurrangarri Pilipayinya ngurrara tjuṭa yalatjiku ninti nyinanyi.

¹⁶ Ngayulu tjanalawana tawunu Tjitjalu-niyangka Yiitjuku waarrka palyaṅangka nyurrangarri kutjarrangara mangarri manitarra wantirriyara yungkupayi, ngayuku. Tawunu Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭangu yungamara ngayunya. Tjana wiya ngayunya yungu. Nyurrangarri kutju ngayuku wantirriyara yungkupayi.

¹⁷ Wiya ngayulu manikitjangku watjani. Ngayulu yunytjurringanyi Katutjalu nyurrangarrinya pukulmankunytjaku, mani yulytja ngayuku nyurrangarri wantirriyanṭjangka.

¹⁸ Ngayulu wiya yunytjurringanyi mani tina kutjupaku, naapana kanyiṅni panya nyurrangarri ngayuku yungutjangka. Yipaparatatutjalu palunya ngalya katirra yungu, ngayuku. Mani palunya nyurrangarri tjawirrilyi yungu, ngayulu Katutjaku waarrka palyantjaku. Paluru ilita nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi.

¹⁹ Katutjanya ngayulu tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya yanṭayanṭantjaku Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭanyurra nyinanyingka, paluru nyurrangarrinya yilta yanṭayanṭanmalpa.

²⁰ Paapa Katutjanya nganana kutu walkuntjaku. Yalatji palya ngaranytjaku.

Piipa wakara wiyarrikitjangku watjalku

²¹⁻²² Wangka ngaatjanya kutju ngayulu watjalku. Yiiitjuku walytja tjutangka nyurranggarri watjala yalatji!, “Puulanyanggarri nyurranggarrimpa yunypa nyinanyi.” Yiiitjuku walytja ngaa ngurrara tjutangu, mayutju Yukatjatjaku waarrkana tjutangkutarra watjanu, “Pilipayinya ngurrara tjutaku tjanampa wakala! Ngana tjanampa yunypa nyinanyi.”

²³ Mayutju Yiiitjunya ngayulu nyurranggarrimpa tjapinmalpa paluru altururrikula nyurranggarinya yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b